

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 71

“Για τις συντάξεις των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στο Σιάτλ από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 6 Ιουνίου 1946, στην εικοστή όγδοη σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τις συντάξεις των ναυτικών, ζήτημα που αποτελεί το δεύτερο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα, 28 Ιουνίου 1946, την παρακάτω σύμβαση η οποία θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για συντάξεις των ναυτικών, 1946”.

Άρθρο 1.

Στη σύμβαση αυτή ο όρος “ναυτικοί” περιλαμβάνει κάθε πρόσωπο που εργάζεται πάνω σε οποιοδήποτε πλοίο της θάλασσας, εκτός από τα πολεμικά, το οποίο είναι νηολογημένο σε μια χώρα για την οποία ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 2.

1. Κάθε Μέλος της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή πρέπει να καθιερώσει ή να συντελέσει στην καθιέρωση, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ενός συστήματος συνταξιοδότησης των ναυτικών που αποσύρονται από τη θαλάσσια υπηρεσία.
2. Το σύστημα μπορεί να προβλέπει εξαιρέσεις που το Μέλος θα κρίνει απαραίτητες όσον αφορά :
 - α) στα πρόσωπα που απασχολούνται στη θάλασσα :
 - i) σε πλοία που ανήκουν σε μια δημόσια αρχή όταν αυτά δεν έχουν εμπορικό προορισμό,
 - ii) σε πλοία που δεν απασχολούνται για εμπορικούς σκοπούς με τη μεταφορά προσώπων ή εμπορευμάτων,
 - iii) σε αλιευτικά πλοία,
 - iv) σε πλοία που έχουν ολική χωρητικότητα μικρότερη των 200 τόννων,
 - v) σε ξύλινα πλοία πρωτόγονης κατασκευής όπως τα DHOWS και τα JONQUES,
 - vi) όσον αφορά στην Ινδία και για χρονική περίοδο πέντε ετών το πολύ από την ημερομηνία που έγινε η καταχώριση της επικύρωσης από την Ινδία, σε ακτοπλοϊκά πλοία με ολική χωρητικότητα που δεν υπερβαίνει τους 300 τόννους,
 - β) στα μέλη της οικογένειας του πλοιοκτήτη,
 - γ) στους πλοηγούς που δεν είναι μέλη του πληρώματος,
 - δ) στα πρόσωπα που απασχολούνται σε πλοίο, για λογαριασμό άλλου εργοδότη και

- όχι του πλοιοκτήτη, με εξαίρεση τους αξιωματικούς, τους ασυρματιστές και το προσωπικό γενικής υπηρεσίας,
- ε) στα πρόσωπα που εργάζονται στα λιμάνια και δεν απασχολούνται συνήθως στη θάλασσα,
- στ) στα πρόσωπα που εργάζονται στην υπηρεσία μιας δημόσιας εθνικής αρχής και δικαιούνται παροχές τουλάχιστον ισοδύναμες, στο σύνολο, με αυτές που προβλέπονται από τη σύμβαση αυτή,
- ζ) στα πρόσωπα που δεν αμείβονται για τις υπηρεσίες τους, ή αμείβονται μόνο με ένα ονομαστικό μισθό ή ημερομίσθιο, ή αμείβονται αποκλειστικά με συμμετοχή στα κέρδη,
- η) στα πρόσωπα που εργάζονται αποκλειστικά για δικό τους λογαριασμό,
- θ) στα πρόσωπα που εργάζονται είτε σε φαινοθηρικά πλοία, είτε σε πλωτά εργοστάσια, είτε σε πλοία που ασχολούνται με σχετικές μεταφορές ή ασχολούνται με άλλη ιδιότητα στο κυνήγι της φάλαινας ή σε παρόμοιες επιχειρήσεις, κάτω από όρους που ρυθμίζονται με τις διατάξεις μιας ειδικής σύμβασης για τα φαινοθηρικά ή άλλης ανάλογης που έχει συνομολογηθεί από την ενδιαφερόμενη οργάνωση των ναυτικών και καθορίζει τα επίπεδα των μισθών, τη διάρκεια της εργασίας και τους άλλους όρους εργασίας,
- ι) στα πρόσωπα που δεν κατοικούν στο έδαφος του Μέλους,
- ια) στα πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι του Μέλους.

Άρθρο 3.

1. Το συνταξιοδοτικό σύστημα πρέπει να ικανοποιεί έναν από τους παρακάτω κανόνες :
- α) οι συντάξεις που προβλέπονται από το σύστημα :
- i) πρέπει να καταβάλλονται σε ναυτικούς που έχουν συμπληρώσει μια καθορισμένη περίοδο θαλάσσιας υπηρεσίας, με τη συμπλήρωση του 55ου ή 60ου έτους της ηλικίας τους, σύμφωνα με όσα προβλέπονται από το σύστημα,
- ii) δεν πρέπει να είναι κατώτερες, περιλαμβανομένης και κάθε άλλης συνταξιοδοτικής παροχής κοινωνικής ασφάλισης που καταβάλλεται συγχρόνως στο συνταξιούχο, του ποσού που αντιπροσωπεύει για το καθένα από τα έτη θαλάσσιας υπηρεσίας το 1,5% της μισθοδοσίας του, πάνω στην οποία υπολογίσθηκαν και καταβλήθηκαν γι' αυτόν εισφορές για το έτος αυτό, στην περίπτωση που το σύστημα προβλέπει τη συνταξιοδότηση στο 55ο έτος, και 2% στην περίπτωση που το σύστημα προβλέπει τη συνταξιοδότηση στο 60ο έτος,
- β) το σύστημα πρέπει να προβλέπει συντάξεις, των οποίων η χορήγηση, συμπεριλαμβανομένης και της χορήγησης κάθε άλλης συνταξιοδοτικής παροχής κοινωνικής ασφάλισης που καταβάλλεται συγχρόνως στο συνταξιούχο, καθώς και της χορήγησης κάθε παροχής κοινωνικής ασφάλισης που καταβάλλεται στα άτομα τα οποία προστάτευε ο θανάων συνταξιούχος, (όπως αυτές καθορίζονται από την εθνική νομοθεσία) απαιτεί ασφάλιστρα, κάθε προέλευσης τα οποία συνολικά αποτελούν τουλάχιστον το 10% της συνολικής αμοιβής με βάση την οποία καταβάλλονται οι εισφορές που απαιτούνται από το σύστημα.
2. Οι ναυτικοί δεν πρέπει να συμμετέχουν συλλογικά για ποσό μεγαλύτερο από το

μισό της σύνταξης που καταβάλλεται σύμφωνα με το σύστημα.

Άρθρο 4.

1. Το σύστημα πρέπει να προνοεί για τη διαφύλαξη των δικαιωμάτων στο στάδιο της απόκτησής τους από πρόσωπα τα οποία παύουν να υπάγονται σ' αυτό, ή για την καταβολή στα πρόσωπα αυτά μιας παροχής που αποτελεί απόδοση των εισφορών με τις οποίες πιστώθηκαν.
2. Το σύστημα πρέπει να προβλέπει δικαίωμα προσφυγής για οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει από την εφαρμογή του.
3. Το σύστημα μπορεί να προβλέπει την απώλεια ή την ολική ή μερική άρση του συνταξιοδοτικού δικαιώματος στην περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος έχει ενεργήσει με δόλο.
4. Οι πλοιοκτήτες και ναυτεργάτες που εισφέρουν στο κεφάλαιο των συντάξεων που καταβάλλονται από το σύστημα, πρέπει να έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν με αντιπροσώπους στη διοίκηση του συστήματος.

Άρθρο 5.

Οι επίσημες επικυρώσεις της σύμβασης αυτής κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, για καταχώριση.

Άρθρο 6.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Αυτή η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της καταχώρισης των επικυρώσεων πέντε από τις παρακάτω χώρες: Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Αργεντινή, Αυστραλία, Βέλγιο, Βραζιλία, Καναδάς, Χιλή, Κίνα Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας, Ελλάδα, Ινδία, Ιρλανδία, Ιταλία, Νορβηγία, Κάτω Χώρες, Πολωνία, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία, εφόσον από τις 5 αυτές χώρες τουλάχιστον οι τρεις θα πρέπει να έχουν εμπορικό στόλο μικτής χωρητικότητας ενός τουλάχιστον εκατομμυρίου τόννων. Η διάταξη αυτή, σκοπό έχει να διευκολύνει, να ενθαρρύνει και να επισπεύσει την επικύρωση της σύμβασης αυτής από τα Κράτη - Μέλη.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 7.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα

καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 8.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχει κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 9.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 10.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 11.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 7, την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 12.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .